

Bedienungsanleitung für Z8 Labour Frontstützrad

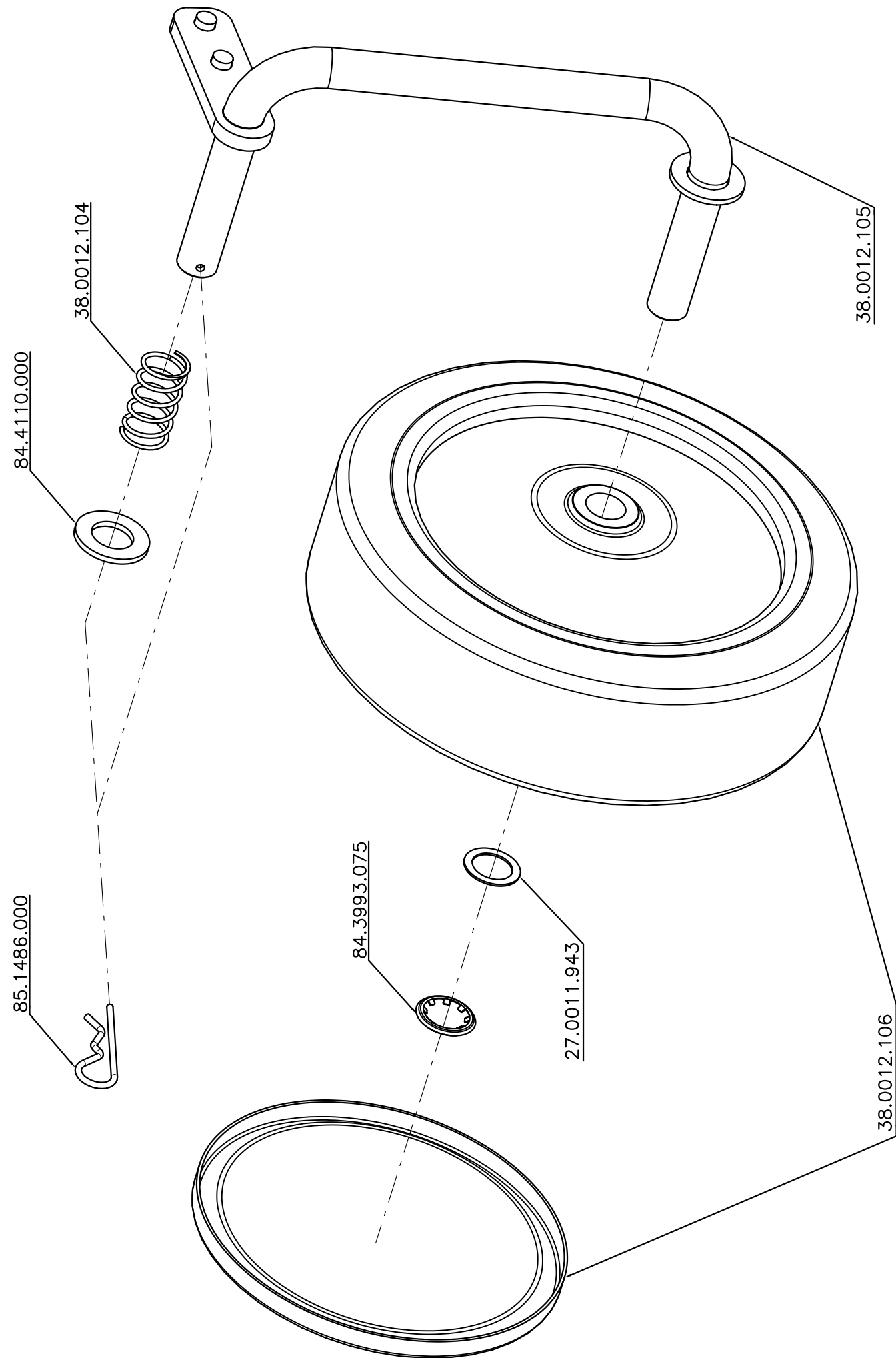
Stand 01.06.2018

eurosystems Deutschland
Motorgeräte Handelsgesellschaft mbH

Im Fuchshau 14
D-73635 Rudersberg
Tel: +49 7183/30 590-0
Fax: +49 7183/30 590-20
info@eurosystems.info
www.eurosystems.info

MADE IN ITALY





cod. 38.0065.005 04/2007

ISTRUZIONI DI MONTAGGIO RUOTINO TRASFERIMENTO ANTERIORE Z8
ASSEMBLY INSTRUCTIONS FOR THE FRONT TRANSFER WHEEL
INSTRUCTIONS DE MONTAGE DE LA ROUE DE TRANSPORT ANTERIEURE Z8.
MONTAGEANLEITUNG VORDERES TRANSPORTRAD Z8
INSTRUCCIONES PARA EL MONTAJE DE LA RUEDA ANTERIOR DE TRASLADO
DE LA MOTOAZADA Z8.

Fig. 1

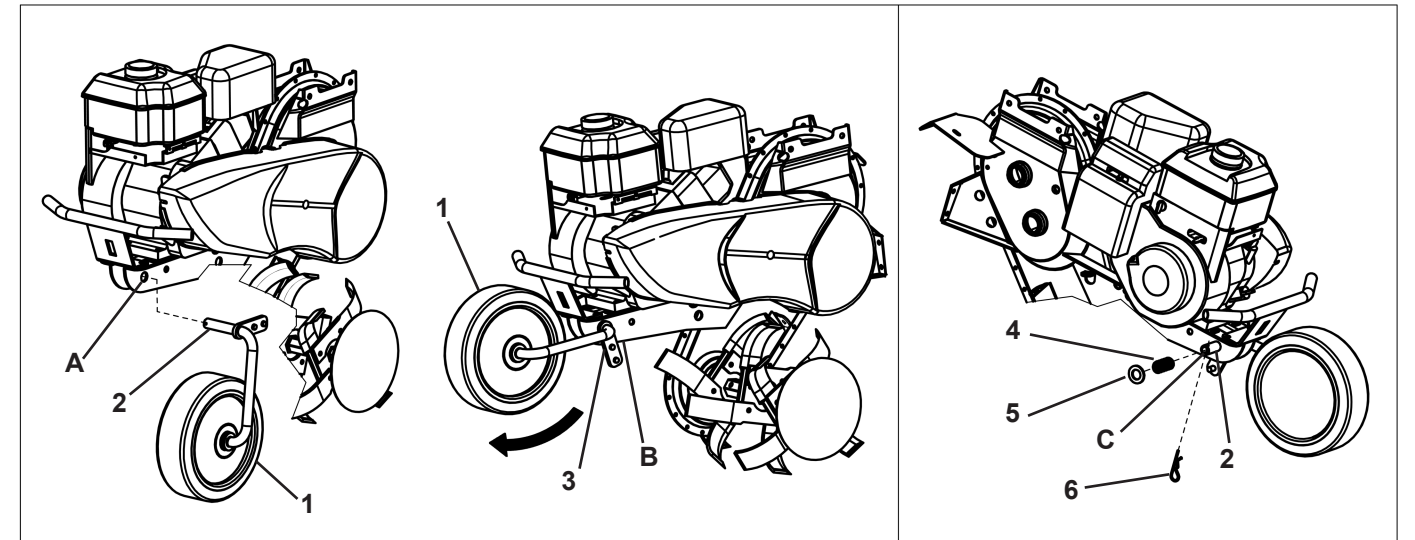


Fig. 2

Fig. 3

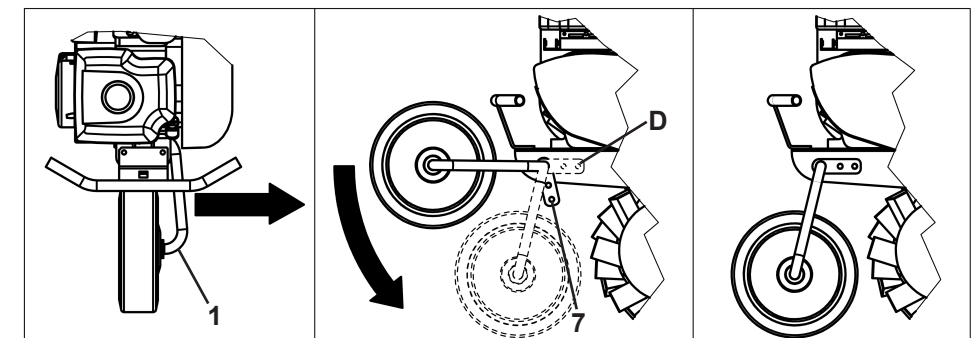
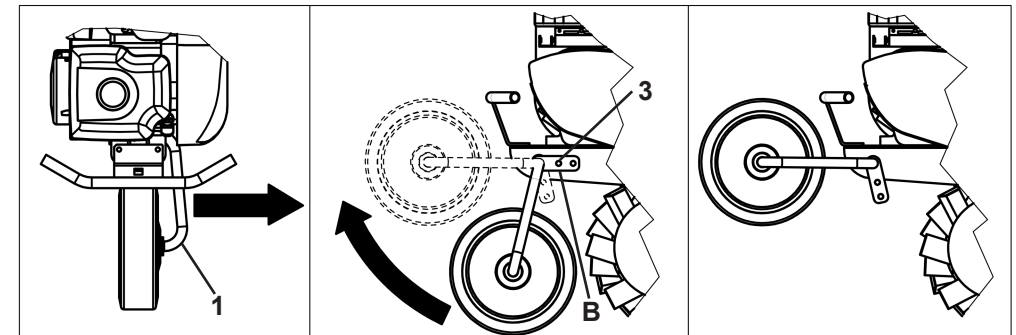


Fig. 4



I

Le seguenti istruzioni devono essere integrate dalla lettura e dall'osservanza delle norme d'uso e di sicurezza, presenti sul manuale della macchina.

Fig. 1 - Prelevare dall'imballo il braccio supporto ruotino completo con ruota (1) ed inserire il tubo (2) nel foro sul supporto motore (A), ruotare verso l'alto il braccio supporto ruotino (1) fino a quando il tondino (3) non appoggia sotto al supporto motore (B).

Fig. 2 - Ruotare la macchina ed inserire nel tubo (2) la molla (4) e la rondella (5); facendo una leggera pressione su quest'ultima inserire nel foro (C) del tubo (2) la spilla di sicurezza (6).

A questo punto il montaggio è completato e la macchina è in configurazione di lavoro.

Per passare alla modalità di trasporto, procedere nel seguente modo:

Fig. 3 - Tirare manualmente verso l'esterno il braccio supporto ruotino (1) e farlo ruotare verso il basso, fino a che il tondino (7) non entra nel foro (D) del supporto motore; a questo punto la macchina è pronta per essere spostata manualmente mediante il ruotino di trasferimento.

Se si desidera tornare alla configurazione di lavoro, occorre di conseguenza procedere nel modo inverso:

Fig. 4 - Tirare manualmente verso l'esterno il braccio supporto ruotino (1) e farlo ruotare verso l'alto, fino a che il tondino (3) non appoggia sotto al supporto motore (B) restando così alzato da terra; a questo punto la macchina è pronta per lavorare.

UK

The following instructions should be supplemented with the use/safety regulations contained in the unit instructions booklet.

Fig. 1 : take out the wheel bracket support from the packaging complete with the wheel (1) insert the tube (2) into the hole of the engine support (A) ; turn the wheel bracket support upward (1) until the rod (3) is laying on the engine support. (B).

Fig. 2 : turn the unit and insert the spring (4) and the washer (5) into the tube (2) . Lightly press on the washer (5) and insert the safety pin (6) into the tube (2) hole (C) .

Now the assembly is complete and you can start your job.

To switch the unit to the transport configuration , please act as follows :

Fig 3: hand-pull the wheel bracket support (1) to the outer side and make it turn downward until the rod (7) enters the engine support hole (D) : now the unit is ready to be moved using the transport wheel.

If you need to come back to the job configuration , you need to proceed in reverse order :

Fig. 4 : hand-pull the wheel bracket support to the outer side (1) and make it turn to the top until the rod (3) is laying under the engine support (B) keeping it distant from the ground : now the unit is ready to work.

F

Les instructions suivantes doivent être lues attentivement. Il est important pour votre sécurité d'observer toutes les consignes du livret d'utilisation de la machine.

Fig. 1 Retirer de l'emballage le support de roue avec la roue (1) et insérer le tube (2) dans le trou prévu dans le support moteur (A) . Tourner vers le haut le support de roue (1) jusqu'à ce que la coupelle (3) s'appuie sous le support moteur (B).

Fig. 2 Tourner la machine et insérer le tube (2) le ressort (4) et la rondelle (5); en faisant une légère pression sur cette dernière, insérer dans le trou (C) du tube (2) l'épingle de sécurité (6).

Ainsi le montage est complet et la machine prête à travailler.

Pour passer au mode transport, il faut procéder de la façon suivante:

Fig.3 Tirer manuellement vers l'extérieur le bras du support de roue (1) et le faire tourner vers le bas jusqu'à ce que la coupelle (7) entre dans le trou (D) du support moteur.

A ce point, la machine est prête pour être déplacée manuellement sur sa roue de transport.

Pour revenir à la configuration de travail, il faut procéder en sens inverse.

Fig.4 Tirer manuellement vers l'extérieur le bras du support de roue (1) et le faire tourner vers le haut jusqu'à ce que la coupelle (3) s'appuie sous le support moteur (B) restant ainsi debout sur le sol; Maintenant la machine est prête à travailler.

D

Diese Anleitung muss im Zusammenhang mit der Betriebsanleitung der Grundmaschine Z8 gesehen und beachtet werden.

Bild 1: Das komplette Stützrad (1) aus der Verpackung nehmen. Anschließend wird der Stützradstiel (2) in das dafür vorgesehene Loch (A) in der Motorkonsole (B) der Maschine eingesteckt. Der Stützradstiel (2) wird nach oben geschwenkt, bis der Arretierbolzen (3) an der Motorkonsole (B) anstößt.

Bild 2: Die Maschine wird nach vorne auf das Stützrad gestellt. Nun lässt sich die Feder (4) und die Scheibe (5) ohne Probleme in den Stützradstiel (2) montieren. Durch einen leichten Druck auf die Scheibe (5) wird die Feder (4) zusammengeführt. Die Sicherungsöse (6) kann nun in die dafür vorgesehene Bohrung (C) eingeführt werden.

Die Montage ist abgeschlossen und die Maschine ist nun in arbeitsbereitem Zustand.

Zum Transportieren der Maschine muss folgender Weg beschritten werden:

Bild 3: Das Stützrad (1) wird durch leichten Kraftaufwand nach außen gezogen und soweit nach unten geschwenkt, bis der Arretierbolzen (3) in die Bohrung (D) der Motorkonsole (B) eingesteckt werden kann. Jetzt ist die Maschine transportbereit.

Um die Maschine wieder in Arbeitsstellung zu bringen muss der Arbeitsgang in umgekehrter Reihenfolge ausgeführt werden.

Bild 4: Das Stützrad (1) wird durch leichten Kraftaufwand nach außen gezogen.

Danach wird das Stützrad (1) nach oben geschwenkt, bis der Arretierbolzen (3) in die Bohrung (D) der Motorkonsole (B) eingesteckt werden kann. Das Stützrad ist nun in Ruhestellung.

Nun ist die Maschine für weitere Hackarbeiten bereit.

E

Las siguientes instrucciones tienen que ser integradas con la lectura y la observación de las normas de uso y seguridad explicadas en el manual de uso y mantenimiento de la máquina.

Fig. 1 : sacar del embalaje el soporte rueda completo (1) y insertar el tubo (2) en el agujero del soporte motor (A), girar al soporte rueda (1) hasta que la varilla (3) apoye sobre el soporte motor (B).

Fig. 2 : dar la vuelta a la máquina y insertar en el tubo (2), el muelle (4) y la arandela (5); apretando la arandela, insertar en el agujero (C) del tubo (2), el pasador de seguridad (6).

Así el montaje de la máquina está completo y es posible trabajar.

Para pasar a la modalidad de transporte, proceder de esta manera:

Fig. 3: tirar hacia el exterior el soporte rueda (1) y moverlo hacia abajo, hasta que la varilla (7) esté dentro del agujero (D) del soporte motor; a este punto, la máquina está lista para ser trasladada manualmente.

Para volver al trabajo, es necesario cumplir las operaciones explicadas arriba, pero al revés:

Fig. 4: tirar hacia el exterior el soporte rueda (1) y tirar hacia arriba, hasta que la varilla (3) apoye bajo el motor (B) quedándose de esta manera levantado.

A este punto, la máquina está lista para trabajar.